

١٩٩  
١/١٣  
٢٠١٩



٥٣٠٠٠٠  
٢٠١٩ ١١١١٦



٧٣٠٠١-١-٢٠١٩

المسيد الأستاذ الدكتور / عميد كلية التربية لرياضة نسائية

تحية طبية وبعد..

أتشرف بأن أرفق مع هذا صورة ما ورد إلي الجامعة من المجلس الأعلى للجامعات  
المتضمن نسخة من الاتفاق الذي تم توقيعه بين جمهورية مصر العربية وجمهورية أوزبكستان  
على هامش زيارة السيد رئيس الجمهورية لأوزبكستان يوم ٥ سبتمبر ٢٠١٨.  
المرجو التكرم بالإحاطة والتفضل والتشجيع نحو اتخاذ ما ترونه في هذا الشأن.  
وتفضلوا بقبول وافر الاحترام.

تحريرا في ٢٠١٩/١/١٤

عزّه

عزّه

المشرف على العلاقات

العلمية والثقافية

١٩٩١٣٤  
٢٠١٩/١١/١٤  
أ.م. ناصر الجيزاوي

ما

المراسم والتعريف

مع

## اتفاق

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية أوزبكستان

بشأن التعاون في مجال التعليم العالي

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية أوزبكستان (يشار إليهما معا بـ"الطرفين").

تقديرًا لأهمية التعليم العالي كأداة للتطور الاقتصادي بالإضافة إلى المسيل لتقوية الروابط بين شعبيهما.

اقتناعًا بأهمية التعاون في مجال التعليم العالي الذي يفيد البلدين، و

رغبة في تعزيز العلاقات الودية بين البلدين.

اتفقا على ما يلي:

### مادة ١

#### أهداف الاتفاق

قد اتفق الطرفان وفقا لأحكام هذا الاتفاق وللتشريعات العامة في كلا البلدين على ارتقاء المعرفة والفكر المثقف بين البلدين على أساس المساواة والمنفعة المشتركة لتعزيز التعاون في التعليم العالي.

### مادة ٢

#### مجالات التعاون

يسعى الطرفان لاتخاذ الخطوات التالية لتشجيع وتعزيز التعاون في مجال التعليم العالي، وفقا للتشريع المطبق بالدولتين.

- (أ) التّعهد بتشجيع وتيسير تبادل أعضاء هيئة التدريس والمدرّسين والخبراء والطلاب بين مؤسسات التعليم العالي، وذلك بالتشاور بين وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بجمهورية مصر العربية ووزارة التعليم العالي والتعليم الثانوي المتخصص بجمهورية أوزبكستان، بشأن البرامج ذات الفائدة المشتركة للطرفين. وقد يتضمن مثل هذا التبادل مهام تعليمية و/أو بحثية التي قد ينتج عنها تقارير أو مطبوعات مشتركة أو زيارات ميدانية مشتركة. ويتم الاتفاق على مدد وشروط مثل هذا التبادل عن طريق التشاور أو تبادل الخطابات الرسمية.
- (ب) دعم المساعدة المشتركة في مجالات التعليم العالي والفني والمهني.
- (ج) تيسير تطوير البرامج المشتركة بين مؤسسات التعليم العالي بما يعود على الطرفين بالمنفعة.
- (د) التّعهد بتيسير عملية تدريب الإداريين التعليميين والمدرّسين بما في ذلك العاملين في مجال الخدمات التدريبية.
- (هـ) دراسة إمكانية تحويل النقاط الدراسية والبرامج المماثلة بين مؤسسات التعليم العالي لدى الطرفين وإمكانية الاعتراف المتبادل بالمؤهلات الأكاديمية والاحترافية والمهنية.
- (و) تيسير تبادل الأبحاث التعليمية و المصادر، المعلومات التدريسية وأداة العرض بالإضافة إلى تنظيم المعارض والندوات ذات الصلة.
- (ز) دعم المساعدة المشتركة في مجال العلوم الإنسانية والطبيعة والعلوم التطبيقية.
- (ح) تبادل المنح الدراسية وتقديم الإعانات.
- (ذ) إتباع أنماط التعاون الأخرى التي يتم الاتفاق المتبادل عليها فيما بين الطرفين.

### المادة ٣

#### السلطات المعنية

تكون الجهة المسؤولة عن تنفيذ هذا الاتفاق نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية هي وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بجمهورية مصر العربية وتكون الجهة المسؤولة نيابة عن حكومة جمهورية أوزبكستان هي وزارة التعليم العالي والثانوي المتخصص بجمهورية أوزبكستان .

### المادة ٤

#### برامج التبادل

تحدد شروط أي برنامج تبادل من خلال البَرَارات المعيّدة. وتخضع لموافقتها شريطة ألا يكون تبادل المعلمين أو الأساتذة أو الطلاب أو طلاب الدراسات العليا أو الباحثين أو المتدربين أو المواد بالضرورة متزامناً في نفس الوقت المتبادل.

#### المادة ٥

##### الترتيبات المالية

سيتم الاتفاق على الشروط المالية لجميع التبادلات والأنشطة وفقاً لهذا الاتفاق من خلال المفاوضات أو الرسائل الرسمية أو البروتوكولات المنفصلة التي وقعها الطرفان.

#### المادة ٦

##### مجموعة العمل المشتركة

١. يقوم الطرفان بإنشاء مجموعة عمل مشتركة لتنفيذ هذا الاتفاق.
٢. يرأس مجموعة العمل المشتركة، بالنيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية، ممثل عن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بمشاركة وكالات أخرى حسب الاقتضاء.
٣. يرأس مجموعة العمل المشتركة، بالنيابة عن حكومة جمهورية أوزبكستان، ممثل عن وزارة التعليم العالي والثانوي المتخصص بجمهورية أوزبكستان بمشاركة وكالات أخرى حسب الاقتضاء.
٤. تجتمع مجموعة العمل المشتركة في جمهورية مصر العربية أو جمهورية أوزبكستان مرة سنوياً على الأقل أو كما قد يتفق الطرفان سويًا لمراجعة تنفيذ هذا الاتفاق.

#### المادة ٧

##### السرية

١. كل المعلومات والوثائق التي يتم تبادلها وفقاً لهذا الاتفاق تعد سرية بواسطة الطرفين ولا يجوز استخدامها أغراض أخرى إلا بعد الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الذي أتاح هذه المعلومات والمستندات.
٢. يتفق الطرفان على أن حكم هذه المادة تكون ملزمة لفترة يتم الاتفاق عليها بين الطرفين على الرغم من إنهاء هذا الاتفاق.

#### المادة ٨

##### حماية حقوق الملكية الفكرية

١. يتم تنفيذ حماية حقوق الملكية الفكرية بما يتفق مع اللوائح المعنية في التشريعات الوطنية لدولة كل طرف، وبما يتفق مع الاتفاقات الدولية الأخرى الموقعة بين الطرفين.



٢. استخدام الاسم و/أو الشعار و/أو الرمز الرسمي لأي من الطرفين على أي منشور و/أو مستند و/أو ورقة أمر محظور دون موافقة خطية مسبقة من أي من الطرفين.

#### المادة ٩

##### التعليق

يصون الطرفان الحق في أسباب الأعراف التشريعية الدولية والتعليق الكلي أو الجزئي على تنفيذ هذا الاتفاق والمصلحة الوطنية تنفيذ هذا الاتفاق مؤقتاً، إما كلياً أو جزئياً، ويسري الإنقاذ في غضون شهر واحد (١) بعد إرسال إخطار كتابي إلى الطرف الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية.

#### المادة ١٠

##### التعديلات

يمكن إجراء تعديلات على هذا الاتفاق بموافقة الكتابية من الطرفين في شكل بروتوكولات منفصلة والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق، ويدخل حيز التنفيذ وفقاً للمادة ١٢ من هذا الاتفاق.

#### المادة ١١

##### تسوية المنازعات

يتم تسوية أي نزاعات تنشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق أو تفسير أحكامه من خلال المفاوضات والمشاورات بين الطرفين ودون اللجوء إلى أي محكمة وطنية / دولية أو أي طرف ثالث بغرض التسوية.

#### المادة ١٢

##### تنفيذ الاتفاق ومدته وإنهاءه

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ من تاريخ توقيعه ويظل الاتفاق سارياً حتى قيام أحد الطرفين بإرسال إخطاراً كتابياً للطرف الآخر يفيد برغبته في إنهاء العمل به قبل ستة أشهر من تاريخ الانتهاء عبر القنوات الدبلوماسية.

ولا يؤثر إنهاء هذا الاتفاق على تنفيذ الأنشطة/ البرامج القائمة والتي تم الاتفاق عليها قبل تاريخ إنهاء هذا الاتفاق، إذا لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

حرر في طشقند، بتاريخ ٥ / ٩ (سبتمبر) ٢٠١٨، من نسختين أصليتين كلا منهما باللغة العربية، الإنجليزية والأوزبكية ولكل النصوص ذات الحجية، وفي حال الاختلاف في التفسير يعتد بالنص الإنجليزي.

عن

حكومة جمهورية أوزبكستان

د. اينوم ماجيدوف

وزير التعليم العالي

عن

حكومة جمهورية مصر العربية

أ.د. سحر نصر

وزيرة الاستثمار والتعاون الدولي